

214

## Dodatok č. 1 k ZMLUVE O SPOLUPRÁCI 07/2021/10

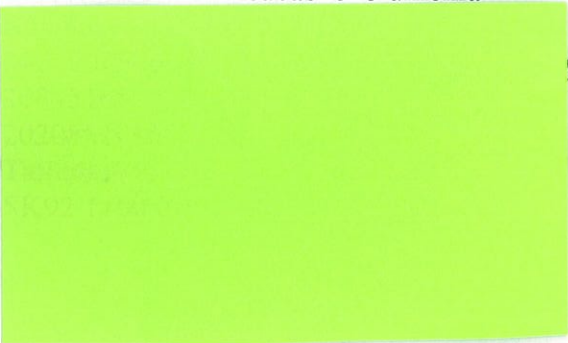
Uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka  
v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany



Obchodné meno: Galéria mesta Bratislavy  
Sídlo: Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava  
Zastúpená: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka  
IČO: 179752  
DIČ: 2020801772  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a.s.  
IBAN: SK3909000000005028001091  
(ďalej len „GMB“)

a

Obchodné meno: Nadácia- Centrum súčasného umenia  
Sídlo:   
Zastúpená:  yňa  
IČO:   
DIČ:   
Bankové spojenie:   
IBAN:   
(ďalej len „NCSU“)

Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí dodatku č. 1 ku Zmluve o spolupráci č. 07/2021/10  
uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka  
v znení neskorších predpisov

### Čl. I Predmet zmluvy

1. Uzatvorením tejto zmluvy obidve strany preukazujú svoju slobodnú vôľu  
spolupracovať v oblasti realizácie projektu **ACTION EVERYTHING** v priestoroch  
Galérie mesta Bratislavy – Pálffyho palác.

## **Čl. II**

### **Princípy a formy spolupráce**

Vzájomná spolupráca na realizácii výstavného projektu **ACTION EVERYHING** zahŕňa:

- **inštaláciu** výstavného projektu v termíne **19. 7. 2021 – 28. 7. 2021**
- **trvanie** výstavného projektu na 2. poschodí v termíne **29. 7. – 17. 10. 2021**
- **deinštaláciu** výstavy na 2. poschodí v termíne **18.10. – 20. 10. 2021**

## **Čl. III**

### **Závázky zmluvných strán sa doplňa o nasledovné znenie:**

#### **1. Galéria mesta Bratislavy sa zaväzuje:**

- Zabezpečiť a financovať preklad textov do skladačky do AJ
- Zabezpečiť a financovať preklad popisiek do AJ
- Zabezpečiť a financovať tlač skladačky A3 v počte 500ks
- Zabezpečiť a financovať tlač popisiek v výstave

#### **NCSU sa zaväzuje:**

- Poslať podklady popisiek na preklad do Aj
- Zabezpečiť a financovať grafický návrh skladačky a popisiek a dodať do GMB do 9. 8 .2021
- Zabezpečiť a financovať inštaláciu popisiek

## **Čl. IV.**

### **Doba trvania a skončenie zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do riadneho skončenia projektu a vysporiadania všetkých záväzkov zmluvných strán.
2. Zmluvu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou s 1 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
3. V prípade závažného porušenia zmluvných záväzkov je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená odstúpiť od zmluvy .Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

## **Čl. V**

### **Osobitné ustanovenia**

1. Financovanie nákladov a aktivít súvisiacich s realizáciou projektu bude zabezpečovať jeho iniciátor a organizátor **Ceny Oskára Čepana Nadácia – Centrum súčasného umenia (NCSU)**

2. Predmetom spolupráce nie sú majetkové, ani nemajetkové nároky vyplývajúce z práva duševného vlastníctva alebo know-how strán.
3. Počas celej doby trvania spolupráce na základe tejto zmluvy sa každá strana zaväzuje poskytnúť druhej strane dostatočnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne plnenie tejto spolupráce – jedná sa najmä o riadnu obojstrannú komunikáciu pri poskytovaní informácií.
4. Obe strany sa zaväzujú, že neposkytnú, ani nezneužijú žiadne informácie, ktoré sa dozvedeli počas trvania spolupráce na základe tejto zmluvy. Na tieto informácie sa vzťahuje režim utajenia dôverných informácií.

## Čl. VI Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Táto zmluva je povinne zverejňovaná a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle GMB. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle §271 ods.1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
2. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana prevezme dva rovnopisy.
3. Všetky prípadné zmeny a doplnenia zmluvy budú vyhotovené po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov a budú jej neoddeliteľnou súčasťou.
4. Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom. Akékoľvek spory vyplývajúce zo zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá na základe ich vzájomnej dohody slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, bez tiesne, že si návrh zmluvy pred podpísaním prečítali a bez výhrad s ňou súhlasia, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi svojich zástupcov.

V Bratislave dňa 4.8. 2021

Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.

riaditeľka GMB



V Bratislave dňa 2021

Mgr. Lucia Gavulová

riaditeľka NCSU